

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1932)

Heft: 536

Rubrik: Eglise suisse = Schweizerkirche

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FOOTBALL.

Another busy Sunday (24th January) has passed by and all the leaders in their respective Groupes have strengthened their positions.

NATIONAL LEAGUE.

In Groupe I, Basel suffered their seventh defeat at the hands of F.C Zurich 0-3, whilst their neighbours Nordstern lost to F.C. Bern 0-2 away. (That elusive Saint of Basel this time really was on strike!) Gallus too, I cannot bring myself to call him Sankt Gallus any more, must have thought a trip to Geneva most inconvenient, and so Urania found it easy to beat St. Gallen 5-0. This has landed my friends second from the bottom, a very unhealthy place to occupy.

In Groupe II. Blue Stars trounced Old Boys of Basel fame 5-0 (oh where did that Saint get to?), Grasshoppers continued their scoring feats by accounting for Etoile Chaux-de-Fonds 9-0 and Aarau did well in holding Biel to a draw 2-2.

FIRST LEAGUE.

These matches ended according to expectation: Racing-Monthey 5-0 Solothurn-Lausanne Sports 0-4, and Black Stars-Chiasso 2-1, and that is where that Basel Saint must have hovered around!

As there has not been a National League table published since the 31st October, it should be of interest to see the state of the clubs to-day. Groupe I shows hardly any change, but F.C. Bern has very much improved recently. In Groupe 2, the changes have been of a violent nature. Aarau, then leader, are now second last and Grasshoppers, then fifth, now have a clear lead over Biel.

NATIONAL LEAGUE, GROUPE I.

| | P. W. D. L. | | | Goals. | | Pts. |
|----------------|-------------|----|------|--------|----|------|
| | F. | A. | Pts. | F. | A. | |
| Zurich | 11 | 9 | 0 | 2 | 27 | 18 |
| Young Fellows | 9 | 6 | 2 | 1 | 31 | 16 |
| Urania | 9 | 6 | 1 | 2 | 21 | 6 |
| Chaux-de-Fonds | 10 | 6 | 1 | 3 | 28 | 16 |
| Lugano | 9 | 3 | 3 | 3 | 18 | 10 |
| Nordstern | 10 | 2 | 2 | 6 | 12 | 26 |
| Bern | 10 | 2 | 2 | 6 | 11 | 28 |
| St. Gallen | 11 | 2 | 2 | 7 | 23 | 36 |
| Basel | 9 | 1 | 1 | 7 | 11 | 36 |

GROUPE II.

| | P. W. D. L. | | | Goals. | | Pts. |
|----------------|-------------|----|------|--------|----|------|
| | F. | A. | Pts. | F. | A. | |
| Grasshoppers | 11 | 7 | 2 | 2 | 35 | 7 |
| Biel | 10 | 6 | 2 | 2 | 19 | 15 |
| Carouge | 11 | 3 | 5 | 3 | 23 | 20 |
| Blue Stars | 9 | 6 | 0 | 4 | 17 | 10 |
| Young Boys | 8 | 3 | 3 | 2 | 12 | 11 |
| Servette | 8 | 4 | 1 | 3 | 13 | 12 |
| Etoile | | | | | | |
| Chaux-de-Fonds | 11 | 2 | 2 | 7 | 15 | 34 |
| Aarau | 8 | 2 | 2 | 7 | 7 | 18 |
| Old Boys | 10 | 1 | 3 | 6 | 10 | 24 |

PROMOTION AND RELEGATION.

This matter has now been officially cleared up. For this season only the National League consists of 18 clubs. In future there will be only 16 clubs in two Groupes of 8. This season therefore the two bottom clubs in their respective groupes (four in all) are relegated to League I and the respective Leaders of Groupes 1 and 2 in League I (2 in all) are promoted to the National League, and so you get your 16.

The League I consists of 18 clubs and will continue so. The three bottom clubs in each Groupe (6 in all) descend to League II, and four teams from League II join League I. In future years there will, of course, be only four relegated and four promoted.

M.G.

F. C. GRASSHOPPER ZURICH, TO PLAY IN LONDON.

F. C. Grasshopper Zurich, has two appointments in London next month.

They will play against the Casuals on Wednesday, February 24th, and against the Corinthians on Saturday, February 27th. Further details will follow.

TWO SWISS SOPRANOS SINGING THE SAME SONGS MEET IN THE AIR.

Two Swiss singers, singing the same songs, met in the air! This is not the story of an aeroplane disaster; it is a tale of broadcasting coincidence. Mme Sophie Wyss was to have broadcast some songs by the French composer Gabriel Fauré from Savoy Hill last Friday. On Thursday evening she intended to stay at home, rest herself, and listen-in to her sister, Mme Colette Wyss, who was to broadcast from Beromünster (the Bern-Basel-Zurich station.) In the morning, however, she was asked to broadcast her songs on Thursday evening, as Frank Phillips, the baritone, was called to Cardiff to deputise for Roy Henderson. When she returned home she learned that her sister Colette had happened to include in her programme three of the same songs which she herself had been singing.

SUBSCRIPTIONS RECEIVED.

E. Uhlmann (574), Mlle. Dupuis (587), Mlle. Blanchard (586), A. Paris (587), Th. Bruderer (586), P. Troxler (584), A. M. Scholer (586), E. Vogel (546), C. Schorno (584), A. Desponds (581), C. Donati (578), W. Deutsch (587), Miss A. Zugmaier (543), Swiss Mercantile Soc. Ltd., Educ. Dept. (586), E. Widtmann (557), J. Dubs (586), R. Homberger (559), J. Müller (586), J. Stettler (586), C. Baerlocher (587), Swiss Choral Society (569), O. Bastadin (552), H. Nachbur (587), F. Notari (556), W. Lehmann (602), E. A. Scheidegger (584), E. Gassmann (586), H. F. Roost (586), W. Eichenberger (584), J. R. Oderbolz (581), H. Senn (582), E. Burge (556), C. Pernsch (585), P. A. Pettavel (587), A. F. Suter (588).

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 2 Février au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR :

Procès-verbal. | Démissions.
Admissions. | Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

A 1st CLASS SWISS HOTEL

occupying one of the finest positions, within easy reach of shopping, business and sightseeing centres
2 lifts — softened water supply

THE ROYAL COURT HOTEL,

SLOANE SQUARE, LONDON, S.W.1.
120 rooms with running h. & c. water, central heating & phone.

SINGLE from 8/- With Fr. Bath from 13/-
DOUBLE from 15/- With Fr. Bath from 21/-

the RESTAURANT is renowned for its Cuisine and Continental Character.

Wedding receptions and dinner parties catered for.

Prop. A. WILD, late Man. Baur au Lac Zurich and Gen. Man. Continental and Mena House Cairo.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed *c/o Swiss Observer*

BOARD Residence. Comfortable home for Students or business people, Electric Light and Gas Fires in all bedrooms. Two minutes Tube, Tram or Bus, penny fare Swiss Mercantile School. Billiards, Badminton. Partial Board weekdays, full Board Sundays 30/-. Rome, 13, Carleton Road, Tufnell Park, N.7. Phone North3806.

YOUNG University Man wishes to give English Lessons, also speaks French and German. Apply André Krebser, 42, Belgrave Road, (Victoria) London, S.W.1.

TO LET, Maisonette (2nd and 3rd floor, 4 rooms) Suitable for offices or Residence. Splendid position. £160 p.a. incl. Vacant February 15th. Apply Rohr, 10, Buckingham Palace Road, S.W.1.

ENGLISH Family offer Comfortable home, every convenience, from 37/6 to £2 2s. 0d. incl.—229, Goldhurst Terrace, Hampstead, N.W.6.

HOSPITALITE dans propriété près de la mer à jeune homme Suisse désirant se perfectionner dans la langue anglaise, en retour pour quelques services. Réponse, Box No. 32, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

COMFORTABLE Home. Students or Business people. Excellent Board (optional). Healthy open position, within easy reach Westend, City, phone, terms moderate. 90, West Side, Clapham Common, S.W.4. (Phone Battersea 5264).

FORTHCOMING EVENTS.

Monday, February 1st, at 8.30—Société Culinaire Suisse: Annual Dinner and Ball at 1, Gerard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.

Saturday, February 6th, from 7 p.m.-1 a.m. — Swiss Mercantile Society — Cinderella Dance, at the Midland Grand Hotel, St. Pancras, N.W.1. Price of ticket 8/6 (including Supper).

Wednesday, February 17th, at 8.15 — Nouvelle Société Helvétique and Swiss Institute Orchestral Society — Literary and Musical Evening — at Conway Hall, Red Lion Square, W.C.1. (See Advertisement.)

Friday, February 19th — from 8 p.m.-2 p.m. — Swiss Choral Society — Buffet-Dance — at the First Avenue Hotel, High Holborn, W.C.1. Tickets 5/6. All are cordially invited.

Saturday, February 20th from 6.45-12p.m. — City Swiss Club — Dinner and Dance — at the May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - - £1,960,000

Deposits - - - £4,300,000

The WEST END BRANCH opens Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 2½ per cent. until further notice.

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, JANUARY 31st, 1932.

at 4 o'clock.

LANTERN LECTURE.

By MISS DUGDALE, of the British Social Hygiene Council.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

ADVERTISEMENT

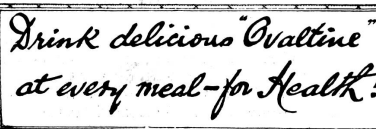
IS THE MOTHER OF NECESSITY

In other words, if you advertise insistently you will CREATE a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to

The Frederick Printing Co. Ltd.

23, Leonard Street, London, E.C.2

Telephone - - - Clerkenwell 9595.



Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche 31 Janvier, 11h. — M. Guido Comba de l'Eglise Vaudoise du Piémont.

6.30 — Culte liturgique et musical d'adoration.

7.30 — Répétition du Chœur mixte.

MARIAGE.

Mermod Emile, de Sainte-Croix (Vaud) et Martin Muguette, de Paris le 25 Janvier 1932.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798).—Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 31. Januar 1932.

11 Uhr vorm. Gottesdienst und Sonntagschule, 7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr Chorprobe.

Dienstag, den 2. Februar, Nachmittags 3 Uhr, Nähverein im Foyer Suisse.

Anfragen wegen Religions-bezw. -Confirmanden-unterricht und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel: Chiswick 4156).